

Home > COLIN MUSSET > EDIZIONE > Trop volentiers chanteroie > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 462 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 376 volte

Edizione diplomatica

[c. 235v]



Colins

Muzes

Trop uolentiers chanteroie. se ie sauoie comant. (et) bone uie moi(n)roie.

se li siecles ualoit tant. ki me tormenta forment. (et) nonporcant toute

P ues ca-
mors ueult



uoie. chanterai ioiousement. ke bone amor lou maprant. ke ie soie.
lies (et) renuoixies souant. (et) mes fins cuers si otroie. si tres debonairement.
se li siecles se repent. nulle rien ie nen donroie. ke bone amor me def-
fent. ke ie naie cuer dolant. **A** mors maprant (et) chaistoie. dun trop
bel chaistrement. ken compaignie ne uoixe. de nulle mauaixe gent.
car de lor acoentement. a nul ior muels ne uaroie. il sont de fol essi-
ant. as dyables les comant. **S**e giere deus ie feroie lou siecle tout

[c. 236r]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20236r1.jpg>

autremant. (et) millor gent imetroie. car cist ni ualent noiant. q(ua)nt
plux ont or (et) argent. uair (et) grix (et) drais de soie. tant sont moins lair
ge metant. plux ke ieus usure prent. **C** ist siecles faut (et) desuoie.
chascu(n) ior trop malemant. (et) q(ua)nt plux uos en diroie. le ni uoi home
ioiant. (et) sil muerent ausiment. atout mil mairs en menoie. co(m)me

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20C%20236r2.jpg>

sil ki nait noiant. trop se moi(n)ne folement. **M** on boen signor proie
roie de waingno(n) rut lou uaillant. ke por deu ne se recroie. il fut neis en
boen croissant. m(u)lt ait son pris auant. kil ne fauce ne ne ploie. ne
nulle fois ne desment. nes ke pierre daiemant.

- letto 410 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Trop volentiers chanteroie. se ie sauoie comant. (et) bone uie moi(n)roie. se li siecles ualoit tant. ki me tormenta forment. (et) nonporcant toute uoie. chanterai iousement. ke bone amor lou maprant.</p>	<p>Trop volentiers chanteroie, se je savoie comant et bone vie moinroie, se li siecles valoit tant, ki me tormenta forment; et nonporcant toute voie, chanterai jousement, que Bone Amor lou m?aprent.</p>
	II
<p>P ues ca- mors ueult ke ie soie. lies (et) renuoxies souant. (et) mes fins cuers si otroie. si tres debonairement. se li siecles se repent. nulle rien ie nen donroie. ke bone amor me def- fent. ke ie naie cuer dolant.</p>	<p>Pues k?Amors veult que je soie lies et renvoixies sovant et mes fin cuers s?i otroie si tres debonairement, se li siecles se repent, nulle rien ie nen donroie, ke Bone Amor me defent ke je n?aie cuer dolant.</p>
	III
<p>A mors maprant (et) chaistoie. dun trop bel chaistiemment. ken compaignie ne uoixe. de nulle mauaixe gent. car de lor acoentemant. a nul ior muels ne uaroie. il sont de fol essi- ant. as dyables les comant.</p>	<p>Amors m?aprant et chaistoie d?un trop bel chaistiemment: k?en compaignie ne voixe de nulle mavaixe gent, car de lor acoentemant a nul jor muel ne varoie. Il sont de fol essiant; au dyables le comant.</p>
	IV
<p>S e giere deus ie feroie lou siecle tout autremant. (et) millor gent imetroie. car cist ni ualent noiant. q(ua)nt plux ont or (et) argent. uair (et) grix (et) drais de soie. tant sont moins lair- ge metant. plux ke ieus usure prent</p>	<p>Se g?iere Deus, je feroie lou siecle tout autremant et millora gent i metroie, car cist n?i valent noiant: quant plux ont or et argent, vair et grix et drais de soie, tant sont moins lairgemant plux ke Jeus usure prent.</p>
	V
<p>C ist siecles faut (et) desuoie. chascu(n) ior trop malemant. (et) q(ua)nt plux uos en diroie. le ni uoi home ioiant. (et) sil muerent ausiment. atout mil mairs en menoie. co(m)me sil ki nait noiant. trop se moi(n)ne folement.</p>	<p>Cist siecles faut desvoie chascun jor trop malemant, et, quant plux vos en diroie, je n?i voi home joiant, et s?il muerent ausiment atout mil mairs en menoie comme sil ki n?ait noiant: trop se moinne folement!</p>
	VI

Mon bon signor proie
roie de waigno(n) rut lou uaillant. ke por deu ne se recroie. il fut neis en
boen croissant. m(u)lt ait son pris auant. kil ne fauce ne ne ploie. ne
nulle fois ne desment. nes ke piere daiemant.

Mon boen signor proieroie
de Waignonrut, lo vaillant,
ke, por Deu! ne se recroie:
il fut neis en boen croissant.
Mult ait son pris avant,
K?il ne fauce ne ne ploie,
ne nulle fois ne desment,
nes ke piere d?aiemant.

- letto 405 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-112>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/235v/0/Sequence-2614>